
Presentació

Amb el títol *Diccionari de psiquiatria* es presenta aquesta obra, que, sens dubte, els professionals de la psiquiatria i de la salut mental sabran apreciar com a instrument de treball útil i necessari en la seva feina de cada dia.

Útil, atès que recull 1.062 entrades i definicions extretes del buidatge de textos bàsics i actuals d'ús freqüent en la nostra especialitat, amb l'objectiu que sigui una obra rigorosa i eclèctica. Així, en la selecció de termes i l'enfocament no s'ha pres partit per concepcions antigues o modernes de la salut mental, sinó que s'ha intentat recollir i ordenar tant els termes que s'utilitzen tradicionalment com els més recents —a vegades fruit de l'aplicació de tecnologies noves—, i, a més a més, s'ha mirat d'aclarir els termes que podrien comportar confusions semàntiques o errades ortogràfiques. És, doncs, una guia ben documentada i imparcial que ajudarà a evitar manlleus i calcs lingüístics innecessaris i incorreccions gramaticals, tan freqüents en el discurs científic.

Resulta útil també perquè, a banda de la definició, cada terme ofereix els equivalents en castellà, francès, anglès i alemany. Això vol dir que som davant un diccionari que permet accedir als termes originals en cadascuna de les llengües esmentades, que són d'ús freqüent en la bibliografia que els professionals de la psiquiatria han d'utilitzar habitualment.

I és un instrument necessari perquè contribueix a fer que s'assumeixi, des del camp de la sanitat en general i de la salut mental en particular, un paper actiu en el procés de la normalització lingüística, o a garantir que, com a mínim, es disposi de les eines necessàries per a millorar el coneixement del lèxic emprat en les diferents especialitats mèdiques. El coneixement més ampli de la terminologia psiquiàtrica en català, juntament amb el seu ús en l'àmbit sanitari, donarà un impuls al procés de normalització de la llengua. No oblidem que del coneixement i ús que fem de la llengua que compartim depèn la seva grandesa futura o la seva depauperació.

És per tot això que hem d'agrair a l'equip de treball del TERMCAT i a la seva direcció l'esforç continuat en aquesta tasca en pro de la normalització de la terminologia científica en llengua catalana. Igualment, volem agrair-los que comptessin amb la Societat Catalana de Psiquiatria i Salut Mental en aquest projecte, els objectius del qual hem compartit plenament; d'altra banda, estem segurs que els professionals que, des de la Societat, han dut a terme l'assessorament científic del diccionari han estat els idonis. També a ells volem agrair-los l'esforç desinteressat, les hores dedicades, els bons i els mals moments, la paciència, la dedicació i l'inestimable rigor en el treball terminogràfic, a banda del científic.

Tan sols amb aquest treball en equip s'hauria pogut obtenir com a resultat el llibre que avui teniu a les vostres mans. Desitgem i esperem que es converteixi en una obra de consulta útil i amena per a tothom.

Josefina Pérez Blanco
Presidenta de la Societat Catalana de Psiquiatria i Salut Mental
(2002-2006)